



NGA RITENGA KARAKIA MO TE TANGIHANGA ME TE HURA KOHATU



**Orders of Service for a Tangihanga and an unveiling
A resource manual for worship leaders**



Produced by:
Rev Wayne M R Te Kaawa
*Moderator of Te Aka Puaho,
The Maori Synod of the Presbyterian Church of
Aotearoa New Zealand*

© W Te Kaawa 2013



NGA RITENGA KARAKIA

KORERO TIMATANGA

Introduction

KARAKIA MO TE PO TUATAHI

Order of service for the first night of a tangi

KARAKIA MO TE PO WHAKAMUTUNGA O TE TANGI

Order of service for the last night of a tangi

KARAKIA MO TE KATINGA O TE KAWHENA

Order of service for the closing of the coffin

KARAKIA MO TE TANU TUPAPAKU

Order of service for a funeral or cremation

KARAKIA MO TE NEHU

Order of service for a burial

KARAKIA MO TE TAKAHI WHARE

Order of service for the blessing of a house

KARAKIA MO TE HURA KOHATU I TE MARAE

Order of service for an unveiling (Marae service)

KARAKIA MO TE HURA KOHATU I TE URUPA

Order of service for the unveiling at the cemetery

NGA HIMENE ME NGA WAIATA

HE KORERO TIMATANGA – INTRODUCTION

*Himene ki a Ihowa, e te hunga tapu
Whakawhetai hoki ki tona ingoa tapu.
He oranga ki te manakohia e ia
E tau iho te tangi i te ahiahi
a i te ata he hari*

*Sing praise to the Lord, you saints of his
Give thanks at the remembrance of his
Holy Name, his favour is for life.
Weeping may endure for a night
but joy comes in the morning*
Waiata 30: 4-5 Psalm 30: 4-5

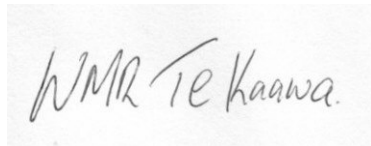
I was ordained a Minister of Word and Sacrament within Te Aka Puaho, the Māori Synod of the Presbyterian Church of Aotearoa New Zealand in 2002 and received my first posting to the Putauaki Maori Pastorate. This is my home Pastorate and encompasses Kawerau, Onepu, Matata, Edgecumbe, Te Teko and Waiohau. I was also on call to Ruatahuna and Maungapohatu and am still on call to them. During my first two years I conducted over one hundred tangi and hura kohatu on marae throughout the Bay of Plenty. I was literally running from tangi to tangi stressing about doing individualised services. This resource manual was created to ease my workload and to stop my own stressing.

In 2005 I was appointed Director of Amorangi Ministry training for Te Aka Puaho and as part of the training the Amorangi students become interested in this resource. As requested by the students I supplied them with copies of this booklet. Since then many other people from different denominations and cultures have become interested in this resource. I have issued this resource manual under my own name for people who may be interested. This is the third edition and is a bi-lingual booklet designed to assist those who are not familiar with the Māori language. This is a resource to assist worship leaders who are called upon in these circumstances to provide ministry, leadership and pastoral care.

Since the first production of this booklet in 2004 this booklet has been well used by our Amorangi ministers who have been able to provide feedback and constructive criticism to help further develop this resource. *Nga Ritenga Karakia* was updated in 2008 with changes and additions. Time has moved on and the number of Amorangi ministers using this resource has grown as has the feedback so it is timely that *Nga Ritenga Karakia* is updated with changes and additions based upon the feedback and constructive criticism from the people who utilise this booklet the most, the Amorangi ministers.

Also available as a worship resource is the booklet on Holy Communion entitled *Kai Hapa* which contains four bilingual orders of service for leading Holy Communion. Copies of these are also available by contacting me directly.

May you be enriched and encouraged by this resource and may all honour and glory be unto the One who first loved us.

A handwritten signature in black ink that reads "WMR Te Kaawa". The signature is written on a light-colored, slightly textured background.

Rev Wayne Manaaki Rihari Te Kaawa

Moderator of Te Aka Puaho

The Maori Synod of the Presbyterian Church of Aotearoa New Zealand



Te Paepae Tapu o Te Maungarongo ki Ohope

KARAKIA MO TE PO TUATAHI O TE TANGI Order of Service for the first night of a Tangi
--

He mea taumaha te Tangihanga mo nga Whanau me ngā kaimahi o te marae. He maha ngā kaimahi o te marae, ara ko nga koroua me nga kuia o te pae me te wharemate me nga ringawera hoki. Ka tae ratou ki te karakia mo te po tuatahi ka hangai tika ki te kaupapa o te karakia. Anei ētahi tikanga o te karakia:

1. Te tuku whakamoemiti me te whakawhetai ki te Atua mo ona manaakitanga ki tatou.
2. Te inoi ki te Atua kia haere tonu ona manaakitanga ki te whanau kei roto i o ratou pouritanga.
3. Te inoi ki te Atua hei Manaaki i nga koroua, nga kuia me nga kaimahi o te marae.

A tangi can be a tiring experience on the first day with organising marae, whanau and friends. It is an awesome responsibility and includes many people performing many different roles. By the time karakia arrives on the first night I try and keep the service brief and to the point offering inspiration and a space of quietness from the hustle and bustle or preparations. The values involved in the service are:

1. Give thanks to God
2. Asking for God's blessings and strength for the Whanau in their time of grieving.
3. That God will also give strength to all the people involved in the Tangi process to fulfil all their tasks and roles.



TE PO TUATAHI

He mihi ki te kaupapa

Whakamarama

Kia timatahia a tatou karakia i runga i te ingoa:

A te Atua, Matua

A te Tama

A te Wairua Tapu

Amine

Kia whakarongo tatou ki ēnei kupu marie a ngā Karaipiture

Kei pouri o koutou ngakau e whakapono ana koutou ki te Atua,
whakapono hoki ki ahau.

He maha nga nohonga i roto i te whare o tōku Matua.

Me he kahore, kua korerohia e ahau ki a koutou.

Ka haere ahau ki te mea i tetahi wahi hei tukunga ake mo koutou.

Ki te haere hoki ahau ki te mea wahi hei tukunga ake mo koutou,

ka haere mai ano ahau ki te tango i a koutou

ki ahau kia noho ai koutou ki te wahi e noho ai au.

Hoani 14: 1-3

Kia inoi tatou

E Ihowa e to matou Matua i te rangi.

Te Atua kaha rawa, atawhai.

Te Atua kahore nei e tawhiti ana i tetahi o matou.

Meinga kia whiti te marama o tou aroaro ki runga i a matou,

kia kite ai matou i tou mata kia mohio ai hoki,

he ahakoa i roto nei i to matou pouritanga

e aroha tonu ana koe i a matou.

Kia whakatata mai koe ki a matou i tenei po

e Ihowa e te Atua o nga mano,

a kia whiwhi matou ki te Rongomau o te Atua

i roto i a te Karaiti a to matou Kaiwhakaora.

Amine

THE FIRST NIGHT

Welcome and greetings

Explanation

Let us begin our service in the Name of:
The Father
The Son
And The Holy Spirit
Amen

Let us listen to these words of comfort from the Scriptures

Let not your heart be troubled you believe in God,
believe also in me.
In my Father's house are many mansions.
If it were not so I would have told you.
I go to prepare a place for you
and if I go and prepare a place for you
I will come again and receive you unto myself
that where I am there you maybe also.

John 14: 1-3

Let us pray

Our Father who art in heaven.
Almighty, everlasting and most gracious God.
God who is never far from each one of us.

Let the light of your divine presence shine upon us
so that we may know that even in our
time of loss and sorrow
that you are still with us.

Draw near to us now O Lord of Ages
that we may attain your peace
that is in Christ our
Lord and Saviour.
Amen

Koutou katoa

Hamama e te whenua katoa ki te Atua

1

Koutou katoa ra, mea iti nei
Haere mai koutou, kei whakaroa
Tenei a Ihu, nana te kii
‘Haere mai ra ki a au’.
Nei te hari, tino hari nui
A te wa e tutataki ai
Hui atu tatou, roopu katoa
Runga te rangi nei

- *Come to the Saviour*

2

Tukua mai ratou nei tana kii
Aku i pai ai, kei puritia
Mine mai koutou, anga mai nei
‘Haere mai ra ki a au’
Nei te hari, tino hari nui
A te wa e tutataki ai
Hui atu tatou, roopu katoa
Runga te rangi nei

3

Nei ra whakaaro, tuturutia
Tana e ki nei, me whakaae
Nana te tono, nana te kii
‘Haere mai ra ki a au’
Nei te hari, tino hari nui
A te wa e tutataki ai
Hui atu tatou, roopu katoa
Runga te rangi nei

Amine

Panui i te Rongopai - Gospel or appropriate reading



He Kauhau whakarapopoto - A short reflection maybe offered here

Te Whakanui – Ascription:

Waihoa atu i te Atua o nga mahi aroha noa katoa, i karangatia ai tatou ki tona kororia mutunga-kore i roto i a te Karaiti, waiho atu i a ia te rangatairanga ake ake Amine.

Now unto the God of all grace, who called us into eternal glory in Christ, be honour forever and ever. Amen.

HE INOI MO NGA TANGATA - PRAYERS FOR THE PEOPLE

E te Atua, te Matua o to mātou Ariki a Ihu Karaiti, kua mutu ra o matou mahi katoa mo tenei ra, tenei matou te tuku nei i a matou ko te hunga katoa e arohaina ana matou, ki te pai me te mahi tohu e mau tonu ana. Whakakahangia hoki o matou koroua, kuia me nga ringawera me nga kaimahi o te marae. Awhinatia ratou e rere haere i runga i te huarahi.

Lord, Father of our saviour Jesus Christ, our tasks for this day have been completed, to the eternal goodness and mercy do we commend ourselves and all who are dear to us. May your strength be with all those who have important roles to fulfil during this time. May their tasks be completed in You. Grant safe travel to those who have travelled far to be here.

Tiakina matou i te kino. Tukua mai ki a matou he okioki whakahauora

Guard us from harm and grant us refreshing rest this night.

Meinga kia whiti tou marama ki runga i nga wairua katoa kei roto i te raruraru i te pouri ranei, kia okioki ai ratou ki roto i a koe, a kia rongomau ai hoki

May your divine light shine upon all who are in sorrow that they may find rest in you and be at peace.

E te Atua, kaha rawa, atawhai. Te Matua o to matou Ariki a Ihu Karaiti, kua to te ra e te Atua, engari i roto i a matou whakapono he ra ano apopo. Homai koa e te Atua he ra ataahua apopo.

Most loving and gracious God. The father of our Lord and Saviour, Jesus Christ, the sun has set for this day but our faith says that the sun will rise in the morning. May this new day be filled with your beauty oh Lord.

E inoi ana matou ki a koe e te Matua whakaruruhau i roto i te ingoa o tou Tama Kotahi, to matou Kaiwhakaora nana e whakaakona i a mātou.....e to mātou Matua i te rangi.....

We ask this of you most Gracious God in the Name of your only begotten Son, our Lord and Saviour who taught us to say these words when we pray..... Our Father who art in heaven.....

TE INOI A TE ARIKI

E to matou Matua i te rangi

Kia tapu tou ingoa,

Kia tae mai tou rangatiratanga.

Kia meatia tau e pai ai ki runga ki te whenua kia rite ano ki to te rangi.

Homai kia matou aianeī he taro mo matou mo tenei ra.

Murua o matou hara, me matou hoki e muru nei i o te hunga e hara ana ki a matou.

Aua hoki matou e kawea kia whakawaia engari whakaorangia matou i te kino.

Nou hoki te Rangatiratanga

te kaha me te kororia

Ake ake ake

Amine

THE LORDS PRAYER

Our Father who is in heaven

Hallowed be your name.

Your Kingdom come

Your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day
our daily bread.

Forgive us our sins

as we forgive those who sin against us.

Lead us not into temptation

But deliver us from evil.

For the Kingdom

the power and the glory

are yours now and forever more

Amen.

Kupu Marie mo te ra ***Sentence for the Day***

*Ka ara nei toku wairua ki a koe e Ihowa, E toku Atua, ko koe toku
whakawhirinaki.*

To you O Lord, I lift up my soul, in you I trust, O my God.

Waiata / Psalm 125 v 1

Tenei hoki au e Ihu -

1

Tenei hoki au e Ihu
Whakarongo mai
I te mano e popoke
Kei kapea ko au

*E Ihu, e Ihu
Whakarongo mai
I te mano e popoke
Kei kapea ko au*

3

Nou anake ra te tika
Rapua nei e au
Rongotia e toku wairua
Whakaorangia

TE MANAAKITANGA

Kia tau ki a tatou katoa
Te atawhai o to tatou Ariki
o Ihu Karaiti
me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahitanga
ki te Wairua Tapu
a ake ake
Amine

Pass me not Oh Gentle Saviour

2

Kei te puna o t'aroa
Toku marie nui
Pa mai ko te ngakau pouri
Awhinatia au

4

Koe te puna o te marie
Nou nei ra koe
Ko koe taku i te rangi
I te whenua nui

BENEDICTION

May the Grace
of our Lord
Jesus Christ
The love of God
and the fellowship
of the Holy Spirit
be with us all, now and forever more
Amen



KARAKIA MO TE PO WHAKAMUTUNGA Order of service for the final night of a Tangihanga

Ko te tikanga o tenei karakia ka timatahia te wahanga o te Tangihanga mo te tukunga kia haere. Ko tenei te po whakamutunga o te tupapaku kei waenganui i te hunga ora, apopo ka nehu te tupapaku. A muri atu i te karakia ka timata nga Poroporoake. Ko nga tikanga o tenei karakia:

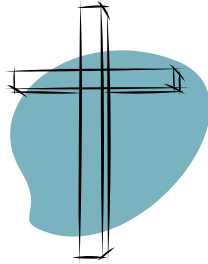
1. Te whakamoemiti ki te Atua
2. Ka inoi ki te Atua ki te awhina tonu te whanau pani.
3. Ka inoi ki te Atua ki te whakakahangia tonu nga koroua, nga kuia me nga ringawera o te marae.
4. Ka inoi ki te Atua ki te homai te kaha ki nga tāngata ki te tukunga kia haere te tupapaku.

The purpose of this karakia at this stage of the tangihanga is to start the preparations to begin releasing the person from our care. In many senses this karakia marks the transition in the mourning stage to the letting go stage. After this karakia farewell speeches begin. The values of this service are:

1. To give thanks to God for his blessing this day.
2. To ask God to continue to comfort the bereaved whanau.
3. To ask God for his continued strength to those involved in the tangi.
4. To ask God to give people the strength to begin to release their loved one.



TE PO WHAKAMUTUNGA



Kia timatahia a tatou karakia i runga i te ingoa:

A te Atua, Matua

A te Tama

A te Wairua Tapu

Amine

Kia whakarongo tatou ki enei kupu marie a to tatou Ariki a Ihu Karaiti.

Haere mai ki ahau e koutou katoa e mauui ana e taimaha ana, maku koutou e whakaokioki. He ngakau mahaki hoki toku, he ngakau papaku, a e whiwhi koutou ki te okiokinga mo o koutou wairua.

Matiu 11: 28-29

Ka koa te hunga e tangi ana

Ka whakamarietia hoki ratou

Matiu 5: v4

No reira i runga i enei kupu kia inoi tatou

INOI WHAKATATA:

E te Atua kaha rawa, tino tohu. Nau nei matou

i ora ai

i korikori ai

i noho ai.

Na tou aroha nui ano matou i tiaki i nga haora o nga ra kua mahue.

Kia tata mai koe ki a matou e te Atua o te rangimarie.

Awhinatia matou ki te whakamarietia i o matou wairua ki roto i a koe.

E haere mai ana matou i runga i te maha a au mahi tohu

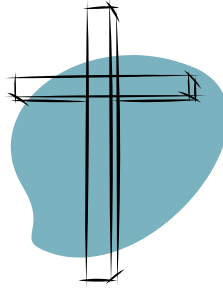
ki te tuku i a matou whakamoemiti ki a koe e to matou Matua,

ki to Tama hoki ki to matou Ariki a Ihu Karaiti,

i roto i te kaha me nga tohu o te Wairua Tapu.

Amine

THE FINAL NIGHT OF A TANGIHANGA



Let us begin our service in the Name of:
The Father
The Son
And The Holy Spirit
Amen

Let us listen to these words of comfort from the Scriptures

Come to me all who are heavy laden and I will give you rest.
For I am gentle and lowly in heart
and you will find rest for your souls.

Matthew 11:28-29

Blessed are those that mourn
For they shall be comforted

Matthew 5:v4

With these words of Jesus let us pray

PRAYER OF APPROACH:

Almighty and everlasting God in whom
we live
and move
and have our being.

It is through your love which has protected us and brought us to this moment.

Draw near to us oh Lord or peace. Embrace us that our weary souls may find
peace and comfort in your mercy.

We come now remembering your many blessings and gifts
to give our thanks and praise to you our God,
to your Son our Lord and Saviour
in the power and activity of the Holy Spirit.
Amine

Psalm 46

Ko te Atua to tatou piringa, to tatou kaha.
He kaiawhina e tino tata ana i nga wa o te he.

Na reira, kore ake to tatou wehi kei waenganui ona te Atua,
kei a tatou a Ihowa o nga mano.

Haere mai, tirohia nga mahi a Ihowa,
nga whakangaromanga i whakaputaina e ia ki te whenua.

Kia ata noho, a kia matau ko ahau te Atua.

TAMA NGAKAU MARIE:

Ahau e te Ariki, whakaorangia - Let the saviour in.

1
Tama ngakau marie
Tama a t'Atua
Tenei tonu matou
Arohaina mai

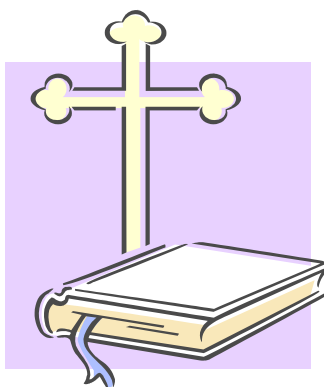
4
Homai te aroha
Mou i mate nei
Tenei ra, e Ihu
Takina e koe

2
Murua nga hara
Wetekina mai
Enei here kino
Whakararu nei

5
Tenei arahina
A tutuki noa
Puti i te pouri
Whiwhi hari nui

3
Takahia ki raro
Tau e kino nei
Kei pa kaha tonu
Ko nga mahi he
6
Tama ngakau marie
Tama a t'Atua
Tenei tonu matou
Arohaina mai
Amine

PANUI O TE PAIPERA TAPU



HE KAUAU POTO

Te Whakanui:

Ma to tatou Ariki, ma Ihu Karaiti pu ano, ma te Atua, ara to tatou Matua, e whakamarie o koutou ngakau, maana koutou e whakau ki runga i nga kupu, ki nga mahi pai katoa hei whakakororia, hei whakamoemiti mo tona ingoa tapu. Amine.

PSALM 46

Our God is our refuge and strength,
a helper in troubles.

Therefore we will not fear for God is in our midst
the Lords of armies is with us.

Come and behold the works of the Lord,
the wonders he has done upon earth.

Be still and see that I am God.

TAMA NGAKAU MARIE:

Ahau e te Ariki, whakaorangia - Let the saviour in.

1
Tama ngakau marie
Tama a t'Atua
Tenei tonu matou
Arohaina mai

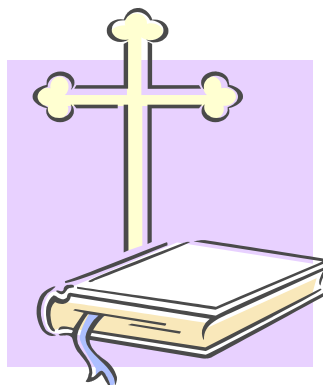
4
Homai te aroha
Mou i mate nei
Tenei ra, e Ihu
Takina e koe

2
Murua nga hara
Wetekina mai
Enei here kino
Whakararu nei

5
Tenei arahina
A tutuki noa
Puti i te pouri
Whiwhi hari nui

3
Takahia ki raro
Tau e kino nei
Kei pa kaha tonu
Ko nga mahi he
6
Tama ngakau marie
Tama a t'Atua
Tenei tonu matou
Arohaina mai
Amine

BIBLE READINGS



A REFLECTION MAYBE OFFERED HERE

Te whakanui - Ascription:

Now our Lord Jesus Christ himself, and God our father,
comfort your hearts and establish them in every good work and word;
to the glory and praise of His holy name.

Amen

TE ATAARANGI - THE KINGDOM

Composed by the Very Rev T H Takao

E Ihu tiaho mai to marama
Te kopere Kawenata a te Matua
Ko koe ra, e Ihu te Ataarangi
No to aroha ahau i kite ai
Ka tutaki, kia koe, he kaha mo tenei ao
Nau ano te karanga ki te oranga pumau e
E Ihowa, i kite au he moemoea ranei
Ka rongo nga anahera e waiata ana
Ko koe ra e Ihu te Ataarangi
Na to aroha ahau i kite ai
Na to aroha ahau i ora ai

Jesus I see your light shining brightly
The Covenant from the Father is the rainbow.
Jesus, you are the way to the Kingdom
It's through your love that makes me see these things.
When we met, you made me strong to face this world alone
Then you called and led me to the everlasting life.
Lord, you made me see or am I dreaming
Or what I heard was the singing of the angels.
Jesus, you are the way to the Kingdom
It's through your love that makes me see these things
It's through your love that makes me live again

Kupu Marie mo te ra ***Sentence for the Day***

Utaina au mahi ki runga ki a Ihowa, a ka whakapumautia ou whakaaro

Commit to the Lord whatever you do and your plans will succeed

Nga Whakatauki / Proverbs 16v3

HE INOI WHAKAMUTUNGA

Closing Prayer

Kia inoi tatou – Let us pray:

E Ihowa, e te Atua o ngā mano, te puna o to mātou whakapono, te Heparā Pai o te hunga whakapono. E tukua ana e matou ki to tiakanga atawhai e te Matua, nga tangata katoa e mate ana, e pouri ana, e mamae ana. Whakamarietia ratou ki tou arohanoa. Tautokona ratou ki tou kaha, e kore rawa nei e taka a whakatapua ki a ratou meatanga ki o ratou wairua.

Eternal God, the source of our faith. To your eternal mercy and grace do we commend all who are in sorrow, grief or pain. May they find their comfort in your grace. May your strength be as a refuge for them that they may not stumble but gain rest for their souls.

E te Ariki whakapai, ko koe nei to mātou Kaihoko, to mātou whakaruruhau. Kia mahara koe ki o matou hoa aroha kei whea ratou he pehea ranei, nga mea e pa ana ki a ratou.

Jesus, Lord and Redeemer, we remember also with love our friends where ever they are. May the grace of your love and protection extend to embrace them as well.

E te Atua tohu rawa, e te Ariki aroha, nau nei i hanga nga tāngata katoa, homai koa tou kaha ki nga koroua, nga kuia me nga ringawera o tēnei marae ki te hapai i tou aroha, ki te manaaki i nga manuhiri, i nga tāngata katoa. Awhinahia nga manuhiri kua tae mai ki tēnei kaupapa ki te takoto to ratou aroha.

Gracious Lord of love, you are our Creator and Sustainer, grant unto those who have significant roles to perform at this time your strength to show your love to all who come to this occasion. Bless also our visitors who come to share their grief with our grief also.

Matua, Tama, Wairua Tapu, e inoi ana matou ki a koe i runga i te Ingoa ona i mate nei mo matou, ara ko Ihu Karaiti a to matou kaiwhakaora, nana e whakaakona matou ki te inoi, ko te inoi a te Ariki.....

Father, Son, Holy Spirit, we bring our prayer before you oh Lord in the name of the One who died for us, Jesus Christ, Lord and Saviour who taught us to say.....

TE INOI A TE ARIKI – THE LORDS PRAYER:

E to matou Matua i te rangi
Kia tapu tou ingoa.
Kia tae mai tou rangatiratanga.
Kia meatia tau e pai ai ki runga ki te whenua kia rite ano ki to te rangi.
Homai kia matou aianei he taro mo matou mo tenei ra.
Murua o matou hara,
me matou hoki e muru nei i o te hunga e hara ana ki a matou.
Aua hoki matou e kawea kia whakawaia
engari whakaorangia matou i te kino.
Nou hoki te Rangatiratanga
Te kaha me te kororia
Ake ake ake
Amine

THE LORDS PRAYER:

Our Father who is in heaven
Hallowed be your name.
Your Kingdom come
Your will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation
But deliver us from evil.
For the Kingdom
the power and the glory
are yours
now and forever more
Amen.

TE MANAAKITANGA - BENEDICTION

Ma Ihowa koutou e manaaki
Mana koutou e tiaki
Ma Ihowa e mea kia tiaho
Tona mata ki a koutou
Maana ano hoki koutou e atawhai
Ma Ihowa tona kanohi e whakaaro ki a koutou
Mana ano e tuku te rangimarie ki a koutou

May God bless
And keep you
May the countenance of God
Shine upon you
May the Lord be gracious unto you
And grant you peace

Kia tau ki a tatou katoa
Te atawhai o to tatou Ariki
o Ihu Karaiti
me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahitanga
ki te Wairua Tapu
a ake ake
Amine

May the Grace
of our Lord
Jesus Christ
The love of God
and the fellowship
of the Holy Spirit
be with us all now and forever more
Amen



KARAKIA MO TE KATINGA O TE KAWHENA

Service for the closing of the coffin

I etahi wā he taumaha tēnei karakia na te mea a te mutunga o te karakia ka katia te kawhena e kore rātou e kite ano te kanohi o to rātou whanaunga. He poto tēnei karakia, he inoi, he waiata, ka mutu. Karekau he kauhau, karekau he korero, na te whanau tēnei. Ma tēnei karakia hei ngawari pea te mamae me te pouri o te whanau.

Ko ngā tikanga o tēnei karakia:

1. Te Katinga o te kawhena
2. He inoi ki te Atua kia homai ia he kaha he manaakitanga hoki ki te whanau.

This is a difficult karakia to perform as emotions can be difficult to control for some people. Normally this service is brief and involves a short prayer and a hymn or song to ease the family's pain at the time of closing the coffin and not seeing the person ever again in the flesh.

The values in this brief service are:

1. Closing of the coffin
2. A prayer to God for strength and blessing to the family





KARAKIA MO TE KATINGA O TE KAWHENA

He mihi ki te kaupapa me te whakamarama

Kia timatahia a tatou karakia i runga i te ingoa a:
te Atua, Matua
Tama
Wairua Tapu
Amine

Kia inoi tatou.

Kia whakakororiatia koe e te Matua,
te kaihomai o te ata.
E whakamoemiti ana matou ki a koe e te Atua a i te puaotanga o te ata
i te maramatanga o te rangi hou.
Ka whakapai atu matou ki tou ingoa tapu.

E koe e te ra pono o te ao, e puta tonu mai ana, a kahore he tonga.

E te Atua kaha rawa
ko koe to matou Matua, to matou Kaitohu.

E whakamihi atu ana matou ki a koe mo tou pai i tiaki ai koe i a matou i te po
kua mahue ake nei. Mou hoki i kawē i a matou ki tenei rangi hou.

E Ihowa
Mau i mea kia tiaho te marama
o tou kanohi kia matou.
Ko tou rongomau hei whakahaere tikanga ki roto i o matou ngakau,
hei kaha mo matou,
hei himene mo matou
i roto i te whare o to matou tipuna.

Ka tukua matou ki tou atawhai
ki tou tiaknga i tenei ra.
Kia kaha rawa tou arohanoa ki roto i a matou kia ranea hoki mo matou.

SERVICE FOR THE CLOSING OF THE COFFIN

Welcome and explanations

Let us begin our service in the Name of:
The Father
The Son
And The Holy Spirit
Amen

Let us pray

Glory be to you Creator God
giver of the morning light.
With the breaking of the new day
we give you thanks for the dawning of this glorious new day. All honour and
glory be to your sacred name

The faithful of all ages in whom the light shines and the sun does not set.

Almighty God
you are our Creator and protector God
who sustains us in this life.

We give thanks that you have safely guarded us through the night and have
brought us safely to this new day.

Now may the light
of your divine countenance shine upon us and guide us.
Let your peace
be our strength
and a song for
our hearts
in the house of our ancestors.

We commend ourselves
to your tenderness and care this day.
May your grace enfold us
and be sufficient for us.

Puritia mai matou i te hara.
Tukua mai kia noho tahi matou
i te rongomau,
i te rangimarie
me te aroha tapu
a kia whakahaua mai e koe to manaakitanga ki runga i a matou
ko te ora tonu ra ano.

Whakaritea matou kia rite mo nga mea katoa o tenei ra.

Ma tou arohanoa matou e whaka-kaha
i te amo i to matou ripeka
i ia ra
i ia ra
me te aru i nga hikoi o to matou Ariki,
to matou kaihoko a Ihu Karaiti,
nana e whakaakona kia matou.....

Te inoi a te Ariki

E to matou Matua i te rangi
Kia tapu tou ingoa
Kia tae mai tou rangatiratanga
Kia meatia tau e pai ai ki runga ki te whenua kia rite ano ki to te rangi
Homai kia matou aiane he taro mo matou mo tenei ra.
Murua o matou hara,
me matou hoki e muru nei i o te hunga e hara ana ki a matou.
Aua hoki matou e kawea kia whakawaia engari whakaorangia matou i te kino.
Nou hoki te Rangatiratanga
te kaha
me te kororia
Ake ake ake
Amine

No reira e te Atua o nga mano
Te Kaiwhakamarie o tenei wa o te ata
Homai koa kia matou te kaha ki te waiho i ai a i roto i o manaakitanga

Na te Atua i homai
Na te Atua i tangohia

Uphold us from sin.
Grant that we may come together in
unity
peace
and love
and that it will be a sign of your blessings.

Prepare us for this day and the challenges that this day will bring.

By your grace
may we be strengthened
to carry our Cross every day
and follow in the footsteps of our
Lord and Saviour,
Jesus Christ who taught us to say.....

The Lord's prayer

Our Father who is in heaven
Hallowed be your name.
Your Kingdom come
Your will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day
our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation
But deliver us from evil.
For the Kingdom
the power
and the glory
are yours
now and forever more
Amen.

*Eternal God, the bringer of peace this morning
now give us the strength that we need to release
our beloved into your care.*

*For what God has given
God has now taken away*

He himene he waiata ranei

An appropriate song maybe sung here

Nga Manaakitanga

Kia whakakororiatia
Te Matua
Te Tama
Me te Wairua Tapu.
Ko te ritenga ia i te timatanga
a tenei ano inaianei
a ka mau tonu iho
a ake ake

Kia tau ki a tatou katoa
Te atawhai o to tatou Ariki
o Ihu Karaiti
me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahitanga
ki te Wairua Tapu
a ake ake
Amine

The Benediction

Glory be to the
Father
Son
Holy Spirit
As it was in the beginning
Is now
And will be
forever more

May the Grace
of our Lord
Jesus Christ
The love of God
and the fellowship
of the Holy Spirit be with us all
now and forever more
Amen



Etahi waiata he awhinahia te whanau
Some songs to help at the closing of the coffin

He Honore - Gloria

He honore, he kororia
Maungarongo ki te whenua
Whakaaro pai e
Ki nga tangata katoa
Ake ake, ake ake
Amine
Te Atua, te piringa
Toku oranga

Whakaaria mai

Whakaaria mai tou ripeka ki au
Tiaho mai ra roto i te p
Ki kona au titiro atu ai
Ora, mate hei a au koe noho ai
Amine

Te Atua - Majesty

1

Majesty, worship his majesty
Unto Jesus be all glory honour and praise
Majest, Kingdom authority
Down from His throne
Unto his own
His anthem raise

So lift up (lift up on high)
The name of Jesus
Magnify (come glorify)
Christ Jesus the King

Majesty, worship His majesty
Jesus who died
Now glorified
King of all Kings

2

**Te Atua, tapu o nga tapu
ki a Ihu te honore, kororia
Te Atua
Te mana hareruia
I heke mai a Ihu e
Ki te Iwi**

**Hapaitia (Hapaitia)
Te ingoa o Ihu
Whakapaingia
Whakamoemititia**

**Te Atua. tapu o nga tapu
I mate nei
A Ihu e
Te Kingi nui**

KARAKIA MO TE TANU TUPAPAKU

Order of Service for a Funeral

Ko te kaupapa o tēnei karakia ki te ao Māori, he karakia tēnei mo te hunga ora, ehara mo te hunga mate. Ko te karakia kei te urupa, he karakia mo te hunga mate. Ko ngā tikanga o tēnei karakia:

1. He karanga ki te Atua
2. He whakamoemiti ki te Atua mo te oranga o tēnei tāngata
3. He Mahara mo te whanau pani
4. He Poroporoake mo te tāngata kua ngaro

In Maori society this service is for the living while the service at the cemetery is reserved for the deceased. The principles of this service are that we:

1. Call upon God to be present to us
2. Give thanks for the life of this person
3. Remember the bereaved family in our prayers
4. Farewell the person from their marae and whanau



KARAKIA MO TE TANU TUPAPAKU

He mihi ki te kaupapa he whakamarama hoki

Kia timatahia a tatou karakia i runga i te ingoa:

A te Atua, Matua

A te Tama

A te Wairua Tapu

Amine

Kia whakarongo tatou ki enei karaipiture o te Paipera Tapu.

Ka mea te Ariki;

Ko ahau te aranga me te ora

Ko ia e whakapono ana ki ahau

ahakoa kua mate

e ora ano.

E kore ano e mate ake ake

nga tangata katoa e ora ana

e whakapono ana ki ahau.

Hoani 11: 25 – 26

Koia ano te aroha o te Atua ki te ao,

homai ana e ia tana Tama Kotahi,

kia kahore ai e ngaro

te tangata whakapono ana ki a ia,

engari, kia whiwhi ai ki te ora tonu.

Hoani: 3: v 16

Aue, me e tuhituhi aku kupu!

Aue, me i taia ki te pukapuka.

Me i whaoa ki te kamaka,

ki te pene rino,

ki te mata,

he mea mo a mua anoa atu.

Otiia e mohio ana ahau kei te ora toku Kaihoko, a i nga wa i muri nei ka tu ia ki runga ki te whenua. Ka titiro tonu ahau ki te Atua.

Hopa 19: 23 – 26

ORDER OF SERVICE FOR A FUNERAL

Welcome and explanations

Let us begin our service in the Name of:
The Father
The Son
And The Holy Spirit
Amen

Let us listen to these words of comfort from the Scriptures

Jesus said:
I am the resurrection and the life
Those who believe in me
Through they should die
Yet shall they live.
Whoever lives and believes in me
Shall never die

John 11: 25 – 26

For God so loved the world
that he gave His only begotten Son.
Whoever believes in Him
shall never perish
but may have life everlasting

John 3: 16

Oh that my words were written.
Oh that they were recorded in a book.
That they were engraved in stone
so that they would live forever.
For I know that my Redeemer lives
That He will stand on earth
and I will see God
with my own eyes.

Job 19: 23 – 26

Ko Ihowa toku marama
toku whakaoranga.
Kia wehi ahau i a wai?

Ko Ihowa toku kaha o toku ora.
Ko wai e matakū ai ahau?

Kotahi taku mea i inoi ai i a Ihowa,
Ko taku tena e rapu ai:

Kia noho i te whare o Ihowa
i nga ra katoa e ora ai ahau.

Kia kite ai i te ataahua o Ihowa
Kia ui ai i roto i tona temepara.

Nga Waiata 27: 1 – 4

Kei te ingoa o Ihowa he awhina mo tatou
Kei te Kaihanga i te rangi, i te whenua

Nga Waiata 128: 8



The Lord is my light and my salvation.
Whom shall I fear?

The Lord is the strength of my life.
Of whom shall I be afraid?

One thing I have desired of the Lord
that I will seek

That I may dwell in the house of the Lord all the days of my life

That I may see the delight of the Lord
in His temple.

Psalm 27:1 - 4

Our help is in the Name of the Lord
Creator of heaven and earth

Psalm 128: 8



Kia inoi tatou

Kia tau nga manaakitanga a te Runga Rawa
ki runga kia tatou katoa.
Tohungia matou e te Arikipai
kia rite tou atawhai nui.

Kia whakakororiatia
Te Matua
Te Tama
me Te Wairua Tapu
ko te ritenga ia i te timatanga
a tenei ano inaianei
a ka mau tonu iho ake ake.

E te Atua
kia whakatata mai koe kia matou i tenei wa.
Homai kia matou e te Matua whakaruruhau
tou kaha, tou aroha, tou maramatanga
Meinga kia whiti te maramatanga
o tou aroaro ki a matou.

E te Tama a Rawiri
Whakarongo mai kia matou inoi
a ka tae atu ta matou tangi ki a koe.

E te Reme a te Atua,
Tohungia matou, tohungia matou.
Murua a matou hara
E te Arikipai
mo te painga a Ihu Karaiti
a to matou Kaiwhakaora.
Amine

He himene he waiata ranei

A muri atu i te himene, he wa ano tenei mo nga tangata e hiahia ana ki te tu ki te puta korero, whakaaro hoki, mo te tupapaku, pera i te eulogy pea. Kia tupato ko etahi marae ehara tēnei he tikanga Māori.

Let us Pray

The blessing of God Almighty
be upon us all.
By your grace
we are forgiven.

Glory be to
The Father
The Son
and the Holy Spirit
as it was in the beginning
is now
and will be forever more.

Oh Lord in your mercy
Draw near to us.
May your strength, love and wisdom
be as a shelter for us.
Let the light of your divine presence
shine upon us.

Oh Son of David
Hear our pray
that our cry may come unto You.

Oh Lamb of God
In your graciousness
Forgive us our sins
Oh loving God
for the sake of Jesus Christ
Lord and Saviour.
Amen

A Hymn or chorus maybe sung here

After the song the eulogies maybe taken here. Beware that at some Marae a eulogy may be inappropriate as it is not consistent with the Maori principle of Poroporoake held on the last night.

Kupu marie mo te ra
Sentence for the day

Me ngā maunga e taiawhio nei i Hiruharama, te karapoti a Ihowa I tona iwi, aianeī a ake tonu atu.

As the mountains surround Jerusalem so the Lord surrounds his people both now and forever more.

Psalm 125 v2

Te panui o te Rongopai - Bible readings maybe taken here



He wā mo te whanau – A Eulogy or tribute maybe offered here

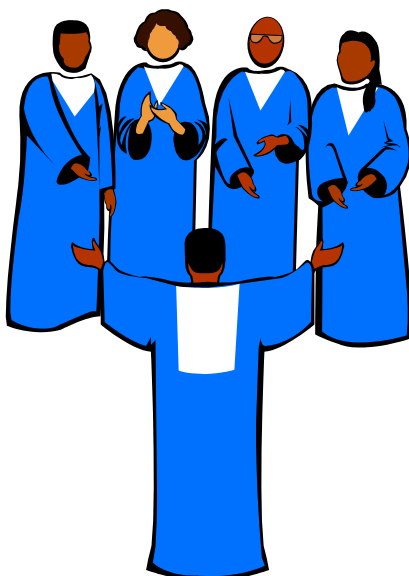
Te Kauhau

- **The Sermon**



**He himene
he waiata ranei**

- **A Hymn or chorus maybe sung here**



He Inoi Whakamihi ki to tatou Atua

Whakapaingia a Ihowa e toku wairua
tona ingoa tapu hoki
e nga mea katoa i roto i ahau.

He pai te whakamihi atu ki a koe e te Atua, te himene ki tou Ingoa tapu e te
runga rawa.

Kei a mātou tonu hoki au mahi whakahirahira, au mahi aroha.

E whakapai atu ana mātou ki a koe
Mou i hanga
i tiaki i a mātou
mo nga mea pai ano hoki o tēnei oranga.

E whakamihi atu ana mātou ki a koe
mo o tatou taonga a.....(Ingoa)

E mihi atu ana mātou e te Atua atawhai
Mo nga wa i mahi ai tatou
Mo nga taonga tino ataahua
i whakahuahua e ia
mo nga ngakau nui hia e ia me
tatou i runga i te matemate a one
tetahi ki tetahi.

Homai e te Atua o nga mano
Te kaha ki te waiho i ai i roto i to manaakitanga.

Whakapaingia a Ihowa e toku wairua
tona ingoa tapu hoki
e nga mea katoa i roto i ahau.

I tēnei wa
Ka mahara tatou i roto i o mātou inoi ki te Ariki te whanau pani e noho nei.

Ka mahara tatou ki nga kupu marie a to tatou Ariki,
te Tama a te Atua, ara a Ihu Karaiti;

*“ki te whakairihia ake ahau ki runga i te whenua,
maku nga tāngata katoa e kukume ki ahau”.*

A Prayer of Thanksgiving

Bless the sacred Name of the Lord
o my soul with all that is within me.

It is good to give thanks and praise and to sing songs of your glory.

For we have received your many gifts and blessings.

Now o Lord,
we give thanks for the blessings
that you have bestowed upon us in this life.
You have created and sustained us

Now we give you thanks for this treasure and gift lying
here..... (Name).

Merciful God
we give You our thanks
for sharing and being part of their life,
for the beautiful gifts that we saw in this person,
for the deep seated love
that we shared with this person.

Eternal God in our prayer we ask that you now give us the strength that we need
to leave..... (Name) in your care.

Bless the sacred Name of the Lord o my soul
with all that is within me.

At this time
we also remember in our prayers the bereaved family.

Recalling the words of the Son of God,
Jesus Christ who said:

“If I be but lifted up above the world then I will draw all people to me”.

Ka koa te hunga
e tangi ana
e mamae ana.
Ka whakamarie hoki ratou.

Engari e te Atua
o te rangimarie me te atawhai
whakamarietia nga tāngata
e tangi ana
e mamae ana
e pouri ana

korerotia ki a ratou nga kupu tino whakamarie
a to Tama
to mātou Kaihoko
a Ihu Karaiti
nana e whakaakona ki a mātou:

Te inoi a Te Ariki

E to mātou Matua i te rangi
Kia tapu tou ingoa.
Kia tae mai tou rangatiratanga
Kia meatia tau e pai ai ki runga ki te whenua kia rite ano ki to te rangi
Homai kia mātou aianei he taro mo mātou mo tēnei ra.
Murua o mātou hara, me mātou hoki e muru nei i o te hunga e hara ana ki a mātou.
Aua hoki mātou e kawea kia whakawaia engari whakaorangia mātou i te kino.
Nou hoki te Rangatiratanga
Te kaha me te kororia
Ake ake ake
Amine



Blessed are those that mourn
for they shall be comforted.

God of peace
tenderness and comfort.
We now lift those to you in prayer
who mourn
and are in sorrow.

Speak to them the words of comfort
that your Son,
our Lord and Saviour
Jesus Christ taught us to say:

The Lord's Prayer

Our Father who is in heaven
Hallowed be your name.
Your Kingdom come
Your will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day
our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation
But deliver us from evil.
For the Kingdom
the power
and the glory
are yours
now and forever more
Amen.



Te Tuku ki te aroha o te Atua

A ka rongohia
i tetahi reo i te rangi,
e mea mai ana ki ahau:

*“Tuhituhia
Ka hari nga tupapaku e mate nei i roto i te Ariki i nga wa i muri nei.*

*Ae ra
e ai ta te Wairua Tapu
kia okioki ai ratou
i a ratou mahi
e aru tahi hoki
a ratou mahi i a ratou”*

E..... (Ingoa)
Ka tukunga koe i roto i te whakapono
ki te aroha,
me te rangimarie,
me te atawhai
o to tatou Atua.

I te ra i te po
i tenei ao
me te ao o te ora
maana hei tiaki koe i roto i nga ringaringa
o Ihu Karaiti
a to matou Kaiwhakaora
mo ake tonu atu.
Amine

Commendation

I heard a voice from above
saying to me:

*“Write,
For blessed are those
that die in the Lord.*

*Yes indeed,
and the Holy Spirit says unto them
that they may now rest from their labours
and their works do follow them”.*

.....(Name)
It is with faith in God
that we now commend you to the love,
peace
and mercy
of God.

By day and by night
In this life and in the life to come
may He keep you safe in the loving arms of
Jesus Christ,
Lord and Saviour
forever more.
Amen.

Waiata 121

Ka anga atu oku kanohi ki nga maunga
No reira nei te awhina moku.

Na Ihowa te awhina moku
No te Kaihanga i te rangi o te whenua

E kore ia e tuku i tou waewae kia nekehia
E kore tou Kaitiaki e moe

Ina, e kore te Kaitiaki o Iharaira e parangia e moe

Ko Ihowa toku Kaitiaki
Ko Ihowa tou whakamarumaruru i tou matau

E kore koe e pakia e te ra i te Awatea
E te marama ranei i te po

Ma Ihowa koe i tiaki i roto i nga kino katoa
Maana i tiaki tou wairua

Ma Ihowa e tiaki tou haerenga atu me
Tou haerenga mai
Aiane
A ake tonu atu
Amine

He himene he waiata whakamutunga

Ka mutu te karakia i konei ka haere tatou ki te urupa.



Psalm 121

I look to the mountains
Where will my help come from

My help comes from the Lord
Who made heaven and earth

He will not allow your foot to be moved
He who keeps you will not slumber

Behold, He who keeps Israel shall neither slumber nor sleep.

The Lord is your keeper
The Lord is your shade at your right hand

The sun shall not strike you by day
Nor the moon by night

The Lord shall preserve you from all evil
He shall preserve your soul

As God has blessed your coming in
Now may he bless your going out
Now and forever more
Amen

The closing hymn or song may be sung here

At this stage the service is concluded and the procession to the cemetery begins



KARAKIA MO TE NEHU

ORDER OF SERVICE FOR A BURIAL / CREMATION

He karakia tēnei mo te hunga kua mate. Ko nga kaupapa o tēnei karakia:

1. Ko te nehu
2. Te tukunga ki te aroha o te Atua
3. Me whakaū to tatou whakapono ki te Atua

As mentioned this service is for the deceased person. The principles of the service are:

1. To commit this person to Papatuanuku
2. To release this person into the care of God
3. To restate our Christian faith



KARAKIA MO TE NEHU

He mihi he whakamarama ranei

Kia Timatahia a tatou karakia i runga i te ingoa o
Te Atua, Matua
Tama
me te Wairua tapu
Amine.

Kia whakarongo tatou ki kupu marie o te Atua

Koia ano te aroha o te Atua ki te ao
homai ana e ia tana Tama Kotahi
kia kahore ai e ngaro te tangata e whakapono ana ki a ia engari, kia whiwhi ai ki
te ora tonu.

Hoani 3:16

Engari ka rite ki te mea i tuhituhia ra
Ko nga mea kahore te kanohi i kite
Kahore te taringa i rongo
Kahore ano i tapoko noa ki te ngakau o te tangata
Ko nga mea kua rite i te Atua
mo te hunga e aroha ana ki a ia

1 Koroniti 2: 9

Haere mai ki ahau e koutou katoa
E mauui ana
E taimaha ana
Maku koutou e whakaokioki

Matiu 11: 28

ORDER OF SERVICE FOR A BURIAL OR CREMATION

Brief welcome and explanation

Let us begin our service
in the name of
the Father,
the Son
and the Holy Spirit
Amen

Let us hear again some of the reassurances of God

For God so loved the world
That he gave his only begotten Son
That whoever believes in Him
Should not perish but have eternal life.

John 3: 16

As it is written:
What no eye has seen
Nor ear has heard
Nor what the human heart has conceived
The things that God has prepared for those who love Him

I Corinthians 2:9

Come to me all who are heavy laden
And I will give your rest.

Matthew 11:28

Kia inoi tatou - Let us Pray

E te Atua o te rangimarie
me te rongomau
Te marama pono o nga wairua pono
Te kaiawhina o te hunga rawa-kore
Te kaiwhakaora o te hunga hara
*O God of peace
The true light of the faithful
The helper of the needy
Saviour to all those who call upon Your name.*

Kia tata mai koe kia matou i tenei wa
Be present to with us at this time

I haere mai tatou ki te nehu
i o matou whanaunga ki to tatou whaea tipuna a Papatuanuku i waenganui i ona
matua tupuna katoa.
*For we bring our beloved to be buried in the heart of our great
ancestor and Mother Papatuanuku amongst all those who have
gone on before us.*

Tukuna mai tou Wairua Tapu
he homai hoki ki a matou
te kaha ki te waiho i ai a i roto i o manaakitangi katoa.
*Impart your Holy Spirit upon us
To give us the strength that we need
as we leave our beloved here in your care.*

Ko Ihu Karaiti hoki to tatou Ariki.
In the Name of Jesus Christ we ask this
Amine

**He himene he waiata ranei pea
If it is appropriate a hymn or song maybe offered here**

Te Nehu - The Committal

I te mea kua pai ki te Atua, kaha rawa
te tango atu i te wairua o to tatou whanaunga
i roto i tenei ao
ka tukuna e tatou tona Tinana ki te
kopua o to tatou tipuna a Papatuanuku.

*For as much as it has pleased God Almighty
To take from this world the spirit of our beloved we therefore
commit their body to the heart of our great ancestor and Mother
Papatuanuku.*

He oneone ki te oneone
He pungarehu ki te pungarehu
He nehu ki te nehu

*Earth to earth
Ashes to ashes
Dust to dust*

Me te tumanako ano ki te aranga nui o te ra whakamutunga.
Me te oranga hoki
o te ao ka puta nei
i runga hoki i to tatou
Ariki i a Ihu Karaiti.

*And we look for the resurrection
in the last day of the world to come
through our Lord and Saviour
Jesus Christ.*

Kia whakakororiatia
Te Matua
Te Tama
Me te Wairua Tapu.
Amine

*All honour and glory be to
The Father
The Son
and the Holy Spirit.
Amen*

Te Whakaatu Whakapono - Affirmation of Faith

Kore ake o ratou matekai
Kore ake o ratou matewai
E kore ano hoki te ra e pa iho ki a ratou
*They shall hunger no more
Neither shall they thirst
Nor shall the sun strike them*

Ko te Reme hoki i waenganui o te totona
hei hepara mo ratou a maana ratou e arahi ki nga puna wai o te ora.
*For the Lamb in the midst of the throne will be their shepherd and
he will guide them to springs of living water*

A ma te Atua e muru atu nga roimata i o ratou kanohi.
and God will wipe away every tear from their eyes.

Whakakitenga - Revelations 7: 16 – 17

E kore te mate	I am sure that neither death
E kore te ora	Nor life
E kore nga anahera	Nor angels
E kore nga rangatira	Nor principalities
E kore nga kaha	Nor things present
E kore nga mea o inaianei	Nor things to come
E kore nga mea e puta mai a mua	Nor powers
E kore nga tiketike	Nor heights
E kore te hohonu	Nor depths
E kore tetahi atu mea hanga	Nor everything else in all of creation
E kaha ki te momotu i a tatou	Will be able to separate us
I te aroha o te Atua	from the love of God
I tera i roto nei i a Karaiti Ihu	in Christ Jesus
I o tatou Ariki	our Lord.

Romana – Romans 8: 38 -39

Te Tukuna kia Haere - The Release

Waiata 23 – Psalm 23

Ko Ihowa toku hepara, e kore ahau e hapa

The Lord is my Shepherd I shall not want

Ko ia hei mea kia takoto ahau ki nga wahi tarutaru hou. E arahi ana ia i ahau ki te taha o nga wai ata rere

He makes me to lie down in green pastures he leads me beside still waters

Ko ia hei whakahoki ake i toku wairua

E arahi ana ia i ahau i nga ara o te tika

He whakaaro ki tona ingoa

He restores my soul

He leads me in the paths of righteousness for his Names sake

Ae, ahakoa haere ahau i te awaawa o te ataarangi o te mate.

Kahore he kino e wehi ai ahau

***Yea through I walk through the valley of the shadow of death
I will fear no evil***

No te mea kei toku taha koe, Ko tau rakau ko tau tokotoko

Ko ena hei oranga ngakau moku

For you are with me your rod and your staff comfort me.

E taka ana e koe he tepu ki toku aroaro i te tirohanga a oku hoariri.

You prepare a table in the presence of my enemies

E whakawahia ana e koe toku matenga ki te hinu, purena tonu toku kapu.

You anoint my head with oil, my cup runs over

He pono e aru i ahau te pai me te atawhai i nga ra katoa e ora ai ahau

Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life

a ka noho ahau ki te whare o Ihowa ake tonu atu

and I will dwell in the house of the Lord forever

Nga Manaakitanga - The Blessing

Ma te Atua Matua e manaaki pai koe

Amine

***May Almighty God bless and keep you
Amen***

Ma te Atua Tamaiti e muru o hara

Amine

***May God the Son confess you
Amen***

Ma te Atua Wairua Tapu e awhina i a koe

Amine

***May God the Holy Spirit guide you.
Amen***

Ma te Tokotoru Tapu kua whiti atu koe mai tenei ao ki te ao o te ora

Amine

***May the Holy Trinity convey you from this world to the world to come.
Amen***

Ma te Atua Matua, Tamaiti, Wairua Tapu e manaaki koe mo ake tonu atu

Amine

***May God the Father, God the Son and God the Holy Spirit grant you
eternal life.
Amen***

He himene whakamutunga *Concluding Hymn*

1

Ma te marie a te Atua
Tatou katoa e tiaki
Mana ano e whakau
O tatou ngakau ki te pai

OR

Whakaaria mai tou ripeka ki au
Tiaho mai ra roto i te po
Ki kona au titiro atu ai
Ora, mate hei a au koe noho ai
Amine

2

Ma te Atua Tamaiti ra
Ma te Wairua Tapu hoki
Ratou, Atua kotahi nei
Tatou katoa e whakapai
Amine

Te Manaakitanga

Kia tau ki a tatou katoa te atawhai
o to tatou Ariki o Ihu Karaiti
me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahitanga
ki te Wairua Tapu
a ake ake.
Amine

The Benediction

May the Grace of
our Lord Jesus Christ.
The love of God
and the fellowship
of the Holy Spirit be with us
all now and forever more
Amen



KARAKIA MO TE HURA KOHATU

Order of Service for the Unveiling of a Memorial-stone

Ko ngā kaupapa o tēnei karakia:

1. Kia hui ai tatou mo te kaupapa
2. Kia mahara ai tatou te tāngata kua ngaro I roto I ngā inoi, waiata me ngā korero hoki.
3. Ka hura i te kohatu whakamaharatanga mo te tāngata kua ngaro

Kei roto i te ao Māori, koinei te karakia kia otihiā te wā mo te tangi o te whanau. Ka hiki te kakahu pouri ki runga i te whanau a, ka hoki mai ratou ki te ao marama.

Ko tēnei karakia mo te marae.

The principles for this service are:

1. We gather together
2. We remember the person in songs, prayers and stories
3. We unveil a memorial for the person

In Maori society this service also marks the end of the official mourning period for this person and the widow or family are thus released from being in a state of mourning and all sanctions are lifted from them.

This service is for the gathering at the marae.



KARAKIA MO TE HURA KOHATU

(Karakia ki te marae)



He mihi ki te kaupapa he whakamarama

Kia timatahia a tatou karakia i runga i te ingoa o:
te Atua, Matua
te Tama
me te Wairua Tapu
Amine

Kia whakarongo tatou ki enei kupu marie a to tatou Ariki a Ihu Karaiti:

*Ka mea te Ariki;
Ko ahau te aranga me te ora
Ko ia e whakapono ana ki ahau
ahakoa kua mate
e ora ano.
E kore amo e mate ake ake
nga tāngata katoa e ora ana
e whakapono ana ki ahau.*

Hoani 11: 25 – 26

*Kei te Ingoa o Ihowa he awhina mo tatou
Kei te Kaihanga i te rangi me te whenua*

ORDER OF SERVICE FOR THE UNVEILING OF A MEMORIAL STONE (For a service at the marae)



Welcome and greetings and Explanation

Let us begin our service in the Name of:

The Father

The Son

And The Holy Spirit

Amen

Let us listen to these words of comfort from the Scriptures

Jesus said:

I am the resurrection and the life

Those who believe in me

Through they should die

Yet shall they live.

Whoever lives and believes in me

Shall never die

John 11: 25 – 26

Our help is in the Name of the Lord

The Creator of heaven and of earth

Te inoi whakatata

Kia inoi tatou

Kia whakakororiatia koe e te Matua
Te Kaihomai i te marama o te ata

E te Atua
Te Matua o to tatou Ariki o Ihu Karaiti
Te Atua o te rongomau me te rangimarie
Te marama pono o nga wairua pono
Te Kaiawhina o te hunga rawa kore
Te Kaiwhakaora o te hunga hara

Kia tata mai ki a mātou i tēnei wa e Ihowa o nga mano.
Kia koropiko tatou ki a koe i roto i te whakapono me te hari.

Manaakitia te kaupapa o tēnei ra ataahua te hura i te kohatu a mātou hoa aroha,
a mātou whanaunga hoki a(Ingoa)

E inoi mātou ki a koe i runga i te Ingoa ona i mate nei mo tatou katoa ara ko to
Tama a Ihu Karaiti a to mātou Kaiwhakaora.

Ma te Wairua Tapu hei tautoko, hei arahi, hei manaaki.

Amine

He himene he waiata ranei



Prayer of approach

Let us pray

Glory be to the Father
The giver of the early morning light

Almighty God, Father of our Lord Jesus Christ.
God of all peace
The true light of the faithful
Helper and protector of the needy
Saviour to all who call upon your Name

Draw near to us
As we bow in your presence
In faith and joy

Grant that your blessings be upon the purpose of this gathering To unveil the
memorial stone to our beloved.....(Name)

We ask this in the Name of the one who gave Himself for us, Your only
begotten Son, Jesus Christ.

May the Holy Spirit support, guide and embrace this day

Amen

A song or hymn maybe sung here



Nga Whakatauki (1: v 8: 2: v1 – 7)

Whakarongo e taku tamaiti

Ki te ako o tou Papa

Kaua hoki e whakarerea te ture a tou Whaea

E taku tamaiti

Ki te tango koe i aku kupu

Ki te huna i aku whakahau ki roto i a koe

A ka tahuri tou taringa ki te whakaaro nui

Ka anga ano tou ngakau ki te matauranga

Ma Ihowa hoki e homai te whakaaro nui. No tona mangai te matauranga me te ngakau mohio

E rongotia ana e ia te whakaaro nui ma te hunga tika. He whakangungu rakau ia mo te hunga he tapatahi nei te haere

Te panui o nga Karaipiture

Ma te Atua e manaakihia ēnei kupu o te Paipera Tapu mo ake tonu atu.

Amine

Te Kauhau

Te Whakanui a muri i te kauhau: Waiho atu i a ia, nona anake te mate-kore, e noho ana ia i te marama e kore e taea atu e tetahi. Kahore ia i kitea e tetahi tāngata, kahore ano hoki e ahei kia kitea. Waiho atu i a ia te honore me te kaha ake ake. Amine

He himene he waiata ranei

Proverbs (1: v8: 2: 1 – 7)

My child

Hear the instructions of your father

Forsake not the law of your mother

My child

If you will receive my words

and will hide my commandments with you

That your ears listen to wisdom

Incline your heart to know prudence

Because the Lord gives wisdom

Out of His mouth comes prudence and knowledge

He will keep the salvation of the righteous and protect them that walk in simplicity

Bible Readings

May God add his blessing these words now and forever more.

Amen

The Sermon or Message

Ascription after the sermon:

Now unto Him who is immortal, dwelling in light who no person may approach, whom no person has seen. To Him be the honour and glory now and forever more.

Amen.

An appropriate song or hymn maybe sung here

He inoi mo nga tangata

Ko to tatou maia ano tenei ki a ia
Na ki te inoi e tatou tetahi mea i a ia
tana e pai, ka whakarongo mai ia ki a tatou.

Inoia, a ka hoatu ki a tatou.
No reira , kia inoi tatou

E te Atua kaha rawa
I whakahau nei i a matou kia puta nga inoi mo nga tangata katoa, kia
whakarongo mai ki a matou e inoi nei.

Kia matau ai matou ki te aronga o tou karanga e tumanakohia atu nei

Kia homai e koe ki a matou kia meinga to roto tangata e tona wairua kia
marohorohi i te kaha

Kia noho a te Karaiti ki roto i o matou ngakau he mea whakaponono

Me whai pakiaka me te whai turanga ano matou i roto i te aroha o te Karaiti.

Kia uru ai matou ki ta te hunga tapu katoa ara kia taea e te whakaaro
te whanui
te roa
te hohonu
te tiketike
kia mohio ano hoki ki te aroha o te Karaiti e kore nei e taea te mohio.

E te Atua,
e te Kaiwhakarongo
e te Kaiwhakautu
i nga inoi
kia pai koe ki te manaaki a matou inoi mo te painga o Ihu Karaiti to matou
Kaiwhakaora.
Amine

He himene he waiata ranei



Prayers for the people

This is the confidence that we have in God.
That if we ask anything according to His will
He does hear.

Ask and it shall be given
Let us come together in prayer

Almighty and Everlasting God
Our heavenly Father
Who commands us to pray for one another Hear our prayer

That we may know sound of your voice calling

That we maybe strengthen with the power of the Holy Spirit

That Christ may dwell in our hearts through faith

May we be steadfast and grounded in the love of Christ

With those who have gone on
to know the
Breadth
Length
Depth
Height
and love of Christ which passes all understanding.

O Lord God who both listens and answers prayers
we ask for your blessings this day in the name of Jesus Christ.
Amen

**An appropriate song maybe sung here to conclude
this part of the service.**



Karakia mo te hura i te kohatu whakamaharatanga Order of Service for the Unveiling of the Memorial-stone

Ko tēnei karakia, he karakia mo te hura i te kohatu whakamaharatanga ki te urupa. A muri atu i te karakia e watea ana mo ngā tāngata ki te korero.

This part of the service is dedicated solely to the unveiling of the memorial stone at the cemetery. After the service as custom in Maori society speech making may occur by orators or people may come forward and pay tribute and say a few words.



Mihi ki te kaupapa / whakamarama - Welcome and explanation

Kia timatahia a tatou karakia i runga i te ingoa

Let us begin our service begin in the name of

A te Matua	The Father
A te Tama	The Son
A te wairua Tapu	and the Holy Spirit
Amine	Amen

Kia whakarongo tatou ki enei kupu a te Paipera tapu:

Let us listen to these words of comfort from the Bible.

He mahi tohu na Ihowa te poto ai tatou he kore no ana mahi aroha e mutu

The steadfast love of the Lord never ceases

E hou tonu ana ratou i tenei ra he nui tona pono

They are new every day so great is his faithfulness

No reira kia inoi tatou:

Let us pray

E te Reme a Te Atua, e waha atu nei i nga hara o te ao

O Lamb o God that takes away the sin of this world

Tohungia matou e te Ariki a manaakihia mai hoki a matou inoi

Have mercy upon us and receive our prayer

E te Ariki

Hoatu ki a ia te okioki tonutanga kia whiti ki a ia te Maramatanga mutungakore.

Almighty God

Eternal rest give unto.....

and may they continue to rest in your peace

Kia noho a Ihowa kia koutou

Ko nga maunga hoki ka riro ke

Ko nga pukepuke ka nekehia atu

Tena, ko taku aroha

e kore e rere ke i a koe

E kore ano e nekehia ketia te Kawenata

e mau ai taku rongo e ai ta Ihowa e atawhai nei i a koe.

***The Lord be with you
The mountains shall depart and
the hills be removed
but my kindness shall not depart from you neither shall the Covenant of my
peace be removed
says the Lord
that has mercy upon us.***

E te Ariki	Lord
<i>Tohungia tona Wairua</i>	<i>Have mercy</i>
E te Karaiti	Christ
<i>Tohungia tona Wairua</i>	<i>Have mercy</i>
E te Ariki	Lord
<i>Tohungaia tona Wairua</i>	<i>Have mercy</i>

E to matou Matua i te rangi
Kia tapu tou ingoa.
Kia tae mai tou rangatiratanga
Kia meatia tau e pai ai ki runga ki te whenua kia rite ano ki to te rangi
Homai kia matou aianei he taro mo matou mo tenei ra.
Murua o matou hara, me matou hoki e muru nei i o te hunga e hara ana ki a
matou.
Aua hoki matou e kawea kia whakawaia engari whakaorangia matou i te kino.
Nou hoki te Rangatiratanga
Te kaha me te kororia
Ake ake ake
Amine

Our Father who is in heaven
Hollowed be your name.
Your Kingdom come
Your will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation
But deliver us from evil.
For the Kingdom the power and the glory
are yours now and forever more
Amen.

**I konei ka araihia te kohatu ka panuitia nga kupu i runga i te kohatu.
*At this stage the memorial-stone may be unveiled and read.***

**Inoi mo te kohatu maharatanga
*Blessing of the memorial-stone***

E te Atua kaha rawa atawhai hoki,
E inoi matou ki a koe e Te Atua Matua,
i runga i te whakapono o Ihu Karaiti
a to matou Kaiwhakaora.

***Almighty and gracious God,
We ask you Almighty God
In the faith of Jesus Christ
our Lord and Saviour***

Tenei matou e inoi atu nei ki a koe e te Matua,
whakatapua tenei kohatu
kua whakaarahia nei hei
whakamaharatanga mo tau pononga a.....

***We ask that you O Lord
bless this stone unveiled today
as a memorial to your servant.....***

***(Ko te wai he tohu o te Atua, Ka korerotia enei kupu, ma te wai hei
whakatapua)***

***(The water as a sign of blessing is sprinkled upon the memorial-stone as these
words are said)***

*Kia tau ngā manaakitanga a te
Atua Matua
Atua Tamaiti
Atua Wairua Tapu
Kia u tonu i runga i tenei
kohatu whakamaharatanga
He tohu o te aroha o te whanau mo
to ratou whanaunga a*

.....(Ingoa)

***May the blessing of
God the Father
God the Son
God the Holy Spirit
Be upon this
memorial-stone
As a sign and symbol of the
Family's continued love for***

.....(Name)

*Kia whakakororiatia
Te Matua
Te Tama
me te Wairua Tapu
ko te ritenga ia i te timatanga
a tenei ano inaianei
a ka mau tonu iho
a ake ake ake
Amine*

*Glory be
to the Father
to the Son
and to the Holy Spirit
as it was in the beginning
is now
and shall
Forever more
Amen*

II Koroniti:

*Na ki te mea
kei roto i a te Karaiti tetahi,
he mahinga hou ia,
kua pahemo nga mea tawhito
na kua hou nga mea katoa*

II Corinthians

*Those who are
in Christ are a new creation
are a new creation
the old has passed away
behold, the new has come*

***He Himene he waiatia ranei
A song or hymn maybe sung here***

Te Manaakitanga

*Kia tau ki a tatou katoa
te atawhai o to tatou
Ariki o Ihu Karaiti
me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahitanga
ki te Wairua Tapu
a ake ake.
Amine*

The Benediction

*May the Grace
of our Lord
Jesus Christ
The love of God
and the fellowship
of the Holy Spirit
be with us all now and forever more
Amen*

***Kua mutu te karakia, e tuwhera ana inaianei mo nga tangata e
pirangi ki te korero.***

***The service has now ended and it is open for people who may wish
to speak.***



NGA HIMENE ME NGĀ WAIATA

Hymns and Choruses

Tama Ngakau marie

Ahau e te Ariki, whakaorangia -

Let the saviour in.

1	2	3
Tama ngakau marie	Murua nga hara	Takahia ki raro
Tama a t'Atua	Wetekina mai	Tau e kino nei
Tenei tonu matou	Enei here kino	Kei pa kaha tonu
Arohaina mai	Whakararu nei	Ko nga mahi he
4	5	6
Homai te aroha	Tenei arahina	Tama ngakau marie
Mou i mate nei	A tutuki noa	Tama a t'Atua
Tenei ra, e Ihu	Puti i te pouri	Tenei tonu matou
Takina e koe	Whiwhi hari nui	Arohaina mai
		Amine

Piko nei te matenga

Ehara to tatou i te tohunga nui e kore nei e ahei te mamae tahi me tatou e ngoi-kore nei. Surely He has borne our griefs and carried our sorrows.

Rangi (tune) - St Dunstan (Redhead 47)

1	2	3
Piko nei te matenga	Ngaro nei o matou hoa	Tena koe kua taunga noa
Tau mai ko te pouri nui	Riro atu ki te po	Ki nga mate o te ao
E te Tama a t'Atua	Tangihia i muri nei	Nou te mate tino nui
Tenei arohaina mai	Tenei arohaina mai	Tenei arohaina mai
4	5	6
Tena koe te mohio na	Mamae ko te ngakau he	Whakapikau ana koe
Ki nga panga mamae mai	Pouri whakaroto ia	I nga hara o te ao
Nou te mamaetanga nui	Pehi kino iho nei	Nau katoa i whakaea
Tenei arohaina mai	Tenei arohaina mai	Tenei arohaina mai
		Amine

He Honore - Gloria

He honore, he kororia
Maungarongo ki te whenua
Whakaaro pai e
Ki nga tangata katoa
Ake ake, ake ake
Amine
Te Atua, te piringa
Toku oranga

Koutou katoa

Hamama e te whenua katoa ki te Atua

1

Koutou katoa ra, mea iti nei
Haere mai koutou, kei whakaroa
Tenei a Ihu, nana te kii
‘Haere mai ra ki a au’.
Nei te hari, tino hari nui
A te wa e tutataki ai
Hui atu tatou, roopu katoa
Runga te rangi nei

Come to the Saviour

2

Tukua mai ratou nei tana kii
Aku i pai ai, kei puritia
Mine mai koutou, anga mai nei
‘Haere mai ra ki a au’
Nei te hari, tino hari nui
A te wa e tutataki ai
Hui atu tatou, roopu katoa
Runga te rangi nei

3

Nei ra whakaaro, tuturutia
Tana e ki nei, me whakaae
Nana te tono, nana te kii
‘Haere mai ra ki a au’
Nei te hari, tino hari nui
A te wa e tutataki ai
Hui atu tatou, roopu katoa
Runga te rangi nei
Amine

Na te aroha

- Love lifted me

Na te aroha	Love lifted me
Na te aroha	Love lifted me
Ahau i ora ai	When no one but Christ could help
Na te aroha	Love lifted me

Na te aroha	Love lifted me
Na te aroha	Love lifted me
Ahau i ora ia	When no one but Christ could help
Na te aroha	Love lifted me

Tenei hoki au e Ihu - Pass me not Oh Gentle Saviour

1

Tenei hoki au e Ihu
Whakarongo mai
I te mano e popoke
Kei kapea ko au

2

Kei te puna o t'aroha
Toku marie nui
Pa mai ko te ngakau pouri
Awhinatia au

E Ihu, e Ihu

Whakarongo mai

I te mano e popoke

Kei kapea ko au

3

Nou anake ra te tika
Rapua nei e au
Rongotia e toku wairua
Whakaorangia

4

Koe te puna o te marie
Nou nei ra koe
Ko koe taku i te rangi
I te whenua nui

I didn't come here

1

I didn't come here
To ask you for anything
Oh I just came to say
Thank you Lord

2

You answered my many prayers
That I forgot to thank you for
oh I just came to say
Thank you Lord

3

And maybe tomorrow
There'll be troubles and sorrows
And a thousand tear drop may fall
But until I face tomorrows tasks
I have no special favours to ask
Oh I just came to say
Thank you Lord

Just a closer walk with Thee

1

Just a closer walk with Thee
Grant in Jesus is my plea
Daily walking close to Thee
Let it be
Dear Lord
Let it be

2

I am weak but Thou art strong
Jesus keep me from all wrong
I'll be satisfied as long
As I walk
Let me walk
Close to Thee

3

*Kia tata, kia piri
Taua, taua
E te Ariki
Kia hikoi taua ra
Ia ra
E Ihu
Ia ra*

Te Atua - Majesty

1

Majesty, worship his majesty
Unto Jesus be all glory honour and praise
Majest, Kingdom authority
Down from His throne
Unto his own
His anthem raise

So lift up (lift up on high)
The name of Jesus
Magnify (come glorify)
Christ Jesus the King

Majesty, worship His majesty
Jesus who died
Now glorified
King of all Kings

2

**Te Atua, tapu o nga tapu
ki a Ihu te honore, kororia
Te Atua
Te mana hareruia
I heke mai a Ihu e
Ki te Iwi**

**Hapaitia (Hapaitia)
Te ingoa o Ihu
Whakapaingia
Whakamoemititia**

**Te Atua. tapu o nga tapu
I mate nei
A Ihu e
Te Kingi nui**

One day at a time

1

I'm only human, I am what I am
Help be believe in all I could be
and all that I am
Show me the stairway that I have to climb
So for my sake, teach me to take
One day at a time

Chorus

*One day at a time sweet Jesus
Is all I'm asking of you
Show me the way, to do everyday
What I have to do
Everythings gone sweet Jesus
and tomorrow may never be mine
Lord help me today, teach me to take
One day at a time*

2

Do you remember?
When you walked amongst men
Well, Jesus you know
If your looking below, it's worse now than then
Cheating and stealing, violence and crime
So for my sake, teach me to take
One day at a time

Chorus

Te Ataarangi - The Kingdom

Composed by the Very Rev T H Takao

E Ihu tiaho mai to marama
Te kopere Kawenata a te Matua
Ko koe ra, e Ihu te Ataarangi
No to aroha ahau i kite ai
Ka tutaki, kia koe, he kaha mo tenei ao
Nau ano te karanga ki te oranga pumau e
E Ihowa, i kite au he moemoea ranei
Ka rongo nga anahera e waiata ana
Ko koe ra e Ihu te Ataarangi
Na to aroha ahau i kite ai
Na to aroha ahau i ora ai

Jesus I see your light shinning brightly
The Covenant from the Father is the rainbow.
Jesus, you are the way to the Kingdom
It's through your love that makes me see these things.
When we met, you made me strong to face this world alone
Then you called and led me to the everlasting life.
Lord, you made me see or am I dreaming
Or what I heard was the singing of the angels.
Jesus, you are the way to the Kingdom
It's through your love that makes me see these things
It's through your love that makes me live again

E te Atua kua ruia nei - Now in thy Name O Lord our God

1
E te Atua, kua ruia nei
O purapura pai
Homai e koe, he ngakau hou
Kia tupu ake ia

2
E Ihu, kaua e tukua
Kia whakangaromia
Me whakatupu ake ia
Kia kitea ai nga hua

3
A ma te Wairua Tapu ra
Matou e tiaki
Kei hoki ki te mahi he
O matou ngakau hou. Amine

1
Now in thy Name O Lord our God
The good seed has been sown
Give us new hearts that you may see
The harvest fully grown

2
Let not the good seed sown be lost
Make it spring forth and live
In beauty and in fruitfulness
Glory to Thee to give

3
And may the Lord the Holy Spirit
Guide, guard and sustain us
That may not stray but constantly
Maintain our faith. Am

Kei te aroha - Jesus loves me

Te Tama a te Atua i aroha nei ki ahau i tuku nei i a ia moku. The Son of God, who loved me and gave himself for me.

1	2	3
Kei te aroha a Ihu	Kei te aroha a Ihu	Kei te aroha a Ihu
Ki a au tonu ake nei	Ki ahau, ngoi-kore nei	I mate hei huaki
Na te Paipera hoki	Nana nga tamariki	To te rangi kuwaha
Te whakatu pono mai	Na te Ariki kaha	Kia tomo atu au
Kei te aroha	Kei te aroha	Kei te aroha
Kei te aroha		
Kei te aroha		
A Ihu ki ahau		

4	5
Kei te aroha a Ihu	Kei te aroha a Ihu
Ki a au, a ka tata mai	Kia arohaina ia e au
I te roanga katoa	Hei te rangi au noho
O toku huarahi	A te wa e mate ai
Kei te aroha	Kei te aroha

1	2
Jesus loves me! This I know	Jesus loves me! He who died
For the Bible tells me so	Heavens gate to open wide
Little ones to Him belong	He will wash away my sin
They are weak, but he is strong	Let His little child come in

***Yes, Jesus loves me
The Bible tells me so***

3
Jesus loves me! He will stay
Close beside me all the way
If I love Him, when I die
He will take me home on high

Au e Ihu

Ka ai he tangata hei kuhunga atu ina pa te hau, hei piringa kei mate i te tupuhi.

Rangi (tune)

My Redeemer

1
Au, e Ihu, tirohia
Arohaina iho ra
Whakaaetia ake au
Ki tou uma piri ai;
I te wa, e aki ai
Enei ngaru, kino nei
I te wa, e kerī ai
Enei awha kaha mai

2
Tiakina mai ahau
I te wa e rurea nei
Aratakina e koe
Roto te marino nui;
Aua au, e waiho noa
Awhitia, mai ra e koe
Hipokina iho au
Raro i ou parirau

3
Ranea tonu ana mai
Tou aroha atawhai
Kaha ana mai ko koe
Ki te muru i nga he;
Puna o, te oranga
Whakahekea, tenei wai
Kia pupu, i roto nei
Tae noa ki te mutunga
Amine